

Selected Bibliography on *Wenxin Diaolong* in Western Languages

TRANSLATIONS

- Liu Xie. 1959. *The Literary Mind and the Carving of Dragons: A Study of Thought and Pattern in Chinese Literature*. New York: Columbia University Press [Eng. transl. Vincent Yu-chung Shih].
- Liu Xie. (1959) 1983. *The Literary Mind and the Carving of Dragons: A Study of Thought and Pattern in Chinese Literature*. Revised bilingual edn. by Vincent Yu-chung Shih. Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong Press.
- Liu Xie. 1995a. *El corazón de la literatura y el cincelado de dragones*. Granada: Comares [trad. esp. Alicia Relinque Eleta].
- Liu Xie. 1995b. *Il tesoro delle Lettere. Un intaglio di draghi*. Milano: Luni Editrice [trad. it. Alessandra C. Lavagnino].
- Liu Xie. 1999. *The Book of Literary Design*. Hong Kong: Hong Kong University Press [Eng. transl. Siu-kit Wong, Allan Chung-hang Lo, and Kwong-tai Lam].
- Liu Xie. 2003. *Dragon-Carving, and the Literary Mind*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press [Eng. transl. Yang Guobin].
- Liu Xie. 2010. *L'essence de la littérature et la gravure des dragons*. Beijing: Éditions en Langues étrangères [trad. fr. Chen Shuyu].

COMMENTED TRANSLATIONS AND STUDIES

- Bizais, Marie. 2005. "Formes signifiantes dans le *Wenxin diaolong*". *Études chinoises* 24: 249-267.
- Bizais, Marie. 2008. "Pensée de la forme. Forme de la pensée dans le *Wenxin diaolong* (esprit de littérature) du poéticien chinois Liu Xie (ca. 465-521)". Thèse de doctorat, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris.
- Blitstein, Pablo Ariel. 2015. "Liu Xie's Institutional Mind: Letters Administrative Documents and Political Imagination in Fifth and Sixth-Century China". In *A History of Chinese Letters and Epistolary Culture*, edited by Antje Richter, 331-362. Leiden - Boston: Brill.

- Cai Zongqi. 2000. "Wen and the Construction of a Critical System in *Wenxin Diaolong*". *CLEAR* 22: 1-29.
- Cai Zongqi, ed. 2001. *A Chinese Literary Mind: Culture, Creativity, and Rhetoric in "Wenxin Diaolong"*. Stanford: Stanford University Press.
- Cai Zongqi. 2003. "The Polysemous Term of *Shen* 神 in *Wenxin Diaolong*". In *Recarving the Dragon: Understanding Chinese Poetics*, edited by Olga Lomová, 85-116. Prague: Karolinum Press.
- Cai Zongqi. 2004. "The Conceptual Origins and Aesthetic Significance of *Shen* in Six Dynasties Texts on Literature and Painting". In *Chinese Aesthetics: The Ordering of Literature, the Arts, and the Universe in the Six Dynasties*, edited by Cai Zongqi, 310-342. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- Chang, Han-Liang. 2007. "The Rise of Chinese Literary Theory: Intertextuality and System Mutations in Classical Texts". *The American Journal of Semiotics* 23 (1): 1-18.
- Chi, Ch'iu-lang. 1973. "Liu Hsieh as a Classicist and His Conception of Tradition and Change". *Tamkang Review* 4 (1): 91-106.
- Cutter, Joseph Roe. 2001. "To the Manner Born? Nature and Nurture in Early Medieval Chinese Literary Thought". In *Culture and Power in the Reconstitution of the Chinese Realm 200-600*, edited by Scott Pearce, Audrey Spiro, and Patricia Ebrey, 53-71. Cambridge: Harvard University Press.
- Dinu, Luca. 2010. "Re-figuring Liu Xie's Carpet: On the Rhetoric of the *Wenxin Diaolong*". *Asian and African Studies* XIV (3): 3-18.
- Gibbs, Donald A. 1970. "Liu Hsieh, Author of the *Wen-hsin tiao-lung*". *Monumenta Serica* 29 (1): 117-141.
- Golden, Sean. 2016. "Liu Xie's *Wenxin Diaolong*, Ernest Fenollosa's *The Chinese Written Character as a Medium for Poetry* and 20th Century *Avant-garde*". *Sinica Venetiana* 3: 265-282.
- Hightower, James Robert. 1959. "Review: *The Literary Mind and the Carving of Dragons* by Liu Hsieh, a Study of Thought and Pattern in Chinese Literature". *Harvard Journal of Asiatic Studies* 22 (1959): 280-288.
- Holzman, Donald. 1960. "Liu Hsieh, *The Literary Mind and the Carving of Dragons*". *Artibus Asiae* 23: 136-139.
- Jullien, François. 1984. "En prenant les textes canoniques comme source". *Extrême-Orient, Extrême-Occident* 5: 129-134.
- Jullien, François. 1985. "Naissance de l' 'imagination'. Essai de problématique au travers de la réflexion littéraire de la Chine et de l'Occident". *Extrême-Orient, Extrême-Occident* 7: 23-81.
- Jullien, François. 1985. *La Valeur allusive. Des catégories originales de l'interprétation poétique dans la tradition chinoise (Contribution à une réflexion sur l'altérité interculturelle)*. Paris: Publications de l'EFEO.
- Jullien, François. 1989. "Théorie du parallélisme littéraire, d'après Liu Xie". *Extrême-Orient, Extrême-Occident* 11: 99-108.

- Jullien, François. 2004. *La Chaîne et la trame*. Paris: Quadrige PUF.
- Král, Oldrich. 1991. "Tradition and Change (The Nature of Classicism in Wen Hsin Tiao Lung)". *Archív Orientální* 59: 181-189.
- Lavagnino, Alessandra C. 1982. "A proposito di alcuni problemi terminologici nella traduzione del *Wen xin diao long*". *Cina* 18: 49-61.
- Lavagnino, Alessandra C. 1984. "Liu Xie e i modi della composizione letteraria. Le figure *bi* e *xing*". *AION* 44: 135-150.
- Lavagnino, Alessandra C. 1985. "I cardini della letteratura secondo Liu Xie. Introduzione, traduzione e note dei alcuni capitoli del *Wen xin diao long*". *AION* 45: 239-286.
- Lavagnino, Alessandra C. 1997. "Il 'recondito' e l'eccellente'. Un capitolo controverso del *Wen xin diao long*". In *Studi in onore di Lionello Lanciotti*, vol. II, a cura di Sandra Marina Carletti, Lionello Lanciotti, Maurizia Sacchetti, e Paolo Santagelo, 553-557. Napoli: IUO.
- Lavagnino, Alessandra C. 2011. "Alcune riflessioni intorno al termine *wen* nel *Wen xin diao long*". In *Asiatica Ambrosiana*, vol. III, a cura di Maria Angelillo, 339-350. Milano - Roma: Biblioteca Ambrosiana - Bulzoni Editore.
- Lavagnino, Alessandra C. 2014. "I classici come sistema. Ordito e trama dell'universo cinese". In *La nozione di classico in linguistica. Atti del XXXVIII Convegno della Società Italiana di Glottologia*, a cura di Nicola Grandi, Malvina Nissim, Fabio Montermini, e Mario Vayra, 69-80. Roma: Il Calamo.
- Lavagnino, Alessandra C. 2014. "Il contributo di alcuni eminenti studiosi cinesi alla rinascita degli studi sul *Wen xin diao long* dopo la Rivoluzione culturale". In *Il liuto e i libri. Studi in onore di Mario Sabattini*, a cura di Magda Abbiati e Federico Greselin, 467-482. Venezia: Cafoscarina.
- Lavagnino, Alessandra C. 2015. "Nel cuore del segno. Riflessioni a proposito di due caratteri/sinogrammi importanti". *La Psicoanalisi* 56-57: 189-200.
- Lavoix, Valérie. 2000. "Un dragon pour emblème. Variations sur le titre du *Wenxin diaolong*". *Études chinoises* 19 (1-2): 197-247.
- Lavoix, Valérie. 2004. "Du poète au paysage. Le regard de la poétique médiévale". Dans *Montagnes célestes. Trésors des musées de Chine*, édité par Association Française d'Action Artistique, Musée Guimet, 49-60. Paris: Réunion des Musées Nationaux.
- Lavoix, Valérie. 2004. "Le désenchantement de Liu Xie. Postures et devoirs du critique littéraire selon le chapitre 'Du connaisseur' du *Wenxin diaolong*". *Extrême-Orient, Extrême-Occident* 26: 33-53.
- Li Zhaochu. 1984. *Die Metapher im Wenxin diaolong von Liu Xie. Ein Vergleich zwischen deutscher und chinesischer Metaphorik*. Dissertation, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn.
- Li Zhaochu. 1997. *Traditionelle chinesische Literaturtheorie. Wenxin diaolong, Liu Xies Buch vom prächtigen Stil des Drachenschnittzens (5. Jh.)*. Dortmund: Projekt.

- Liu Ying. 2015. "Designations of Poetry in Translations of Liu Xie Work on Literary Genres". *Comparative Literature and Culture* 17: 1-7.
- Malgorzata, Religa. 2010. "The 'Six Principles' (*liuyi*) and 'Six Considerations' (*liuguanji*) as the Standards and Criteria of Literary Evaluation in *Wenxin Diaolong*". In *China Past and Present: The New Polish Papers in Chinese Studies*, edited by Jacoby Marcin, 192-224. Warszawa: Warsaw University Press.
- Middendorf, Ulrike. 2008. "Quotation and Allusion in Liu Xie's Parallel Prose: *Wenxin Diaolong* 'Music Bureau Poetry', as a Case Study". *Monumenta Serica* 56: 149-217.
- Owen, Stephen. 1992. *Readings in Chinese Literary Thought*. Cambridge: Harvard University Asia Center.
- Owen, Stephen. 2001. "Liu Xie and the Discourse Machine". In *A Chinese Literary Mind: Culture, Creativity, and Rhetoric in Wenxin Diaolong*, edited by Cai Zongqi, 175-191. Stanford: Stanford University Press.
- Richter, Antje. 2007. "Notions of Epistolarity in Liu Xie's *Wenxin Diaolong*". *Journal of the American Oriental Society* 127 (2): 143-160.
- Richter, Antje. 2012. "Empty Dreams and Other Omissions: Liu Xie's *Wenxin Diaolong* Preface". *Asia Major* 25 (1): 83-110.
- Tőkei, Ferenc. 1971. *Genre Theory in China in the 3rd-6th Centuries (Liu Hsieh's Theory on Poetic Genres)*. Budapest: Akadémia Kiadó.
- Wang Qiushi. 2014. "Literary Mind in Translation: A Comparative Study on Strategies Regarding the Translation of Cultural Terms in *Wenxin Diaolong*". Master's Degree Thesis, Leiden University.
- Yang Hsien-yi and Gladys Yang, eds. 1962. "Carving a Dragon at the Core of Literature." *Chinese Literature* 6: 58-71.
- Zhao Heping. 1990. "*Wen Xin Diao Long*: An Early Chinese Rhetoric of Written Discourse". PhD Dissertation, Purdue University, West Lafayette (IN).
- Zhao Heping. 1994. "Rhetorical Invention in *Wen Xin Diao Long*". *Rhetoric Society Quarterly* 24 (3-4): 1-15.